PORT BETAALD

ARUBA

Organo di Servicio Informativo di Gobierno Insular

Aña 12 - No. 1 | Maart 1969 | Oranjestad Printing

Bienestar economico:

Un preocupacion continuo di gobierno Arubano

Nos isla, igual cu tur comunidad, ta crece tur dia. Necesidadnan di e comunidad ta aumenta. E poblacion ta bira mas grandi. Pa percura pa bienestar economico di un poblacion mas grandi mester di mas actividad economico, mas industria, mas comercio y mas empresanan cu ta presta servicionan. En breve, mester di mas trabao pa e poblacion creciente por gana su pan diario y mantene su nivel di bida.

E percuracion pa aumenta e actividad economico, pa crea mas trabao pa por asegura bienestar economico di un pueblo creciente, ta worde yama desaroyo economico. E ta un responsabilidad primario di tur gobierno moderno.

Programanan pa Desaroyo Economico

Den anjanan anterior, tempo cu industria petrolero tabata florece, no tabata problema pa economia di Aruba tene paso cu e poblacion creciente. Sinembargo, despues di guerra a bini un caida den potencia di industria petrolero. Pa complica e asunto, e retraso aki a bin cai casi pareuw cu advento di autonomia, esta cu aceptamento di responsabilidad pa guia nos mes destino.

Holanda, nos madre patria, a realiza cu mester duna yudanza na Antillas, su socio igual den Reino Holandes segun Statuut, y asina despues, di hopi deliberacion, a keda estableci un Plan pa Desaroyo Economico. Luego afiliacion di Antillas na Comunidad Economico Europeo a habri e posibilidad pa Antillas y Aruba, participa den e Fondo Europeo pa Desaroyo.

E dos programanan di desaroyo aki ta intenciona especialmente pa projectonan di infrastructura, esta projectonan cu ta establece e condicionnan y haci posible atraccion di industria. Projectonan di infra-structura por ta un caretera, un puente, un planta di awa of coriente pa haci entrego na industria, y hasta schoolnan pa entrega hendenan bon prepara pa traha den industria.

SEGUNDA FASE

E Programa pa Desaroyo Economico, cual ta worde auspicia pa Holanda, actualmente ta den su segunda fase. E fase aki ta corre for di 1967 pa 1971. Anteriormente tabatin un programa di projectonan urgente, cual despues a worde integra den e promer fase.

Ehecucion di e projectonan di segunda fase ta socede a base di un lista di preferencia, cual gobierno a establece na fin di anja pasa. E lista aki ta contene, entre e varios posibilidadnan, e projectonan cu ta mas urgente y cu por contribui mas tanto na desaroyo economico di Aruba. Casi tur e projectonan di segunda fase ta den un estado avanza di preparacion; algun hasta lo cuminza e anja aki.

Entre e projectonan cu muy pronto lo ta bai construccion tin un instalacion pa purifica awa usa. Un sistema di riool for di ciudad y for di Palm Beach lo hiba e awa usa pa e planta cu lo worde situa na Bubali. E total di e inversion lo ta 2.7 million florin. Cerca di haaf di Oranjestad lo worde institui un zona libre na un costo di casi Fls. 350,000. En conexion cu crecemento di e poblacion y entrego di mas awa na Lago awor cu e compania aki ta bai traha su planta di desulfurizacion, e planta di destilacion di awa na Balashi mester worde extendi cu un unidad capaz pa produci 6000 ton di awa pa dia. Esaki ta costa un otro 4.9 milion florin. E tres projectonan aki sol ta nifica un inversion total di casi 8 milion florin.

Tin varios projectonan mas cu lo sigi muy pronto. Por ehemplo, en vista di e crecemento di e parti noord y noordwest di e isla, mester cambia e tuberia di distribucion di awa pa uno mas pisa. Esaki mester socede for di Balashi te Palm Beach. Pa aumenta facilidadnan turistico lo mester bini un jachthaven y un golf course. E ultimo aki ta worde haci posible door di e planta pa purifica awa usa, loke ta bai haci posible pa e cantidad enorme di awa cu un golf-course ta rekeri, bira disponible na un prijs hustifica.

Tres set di cas pa pueblo lo worde traha pa alivia e necesidad grandi pa habitacion na un prijs modera. E casnan aki lo bini bon reparti riba e isla; un set na Tarabana cerca di Oranjestad, uno na Pos Chikito den centro di e isla, y uno na Rooi Congo poco pafor di San Nicolas. Den cercania di Eagle Beach, ariba e anterior terreno di compania Eagle, lo bini un urbanizacion moderno. E urbanizacion aki lo satisface e necesidad pa espacio pa casnan mas luhoso cerca di un bunita playa.

Vale la pena menciona cu, ademas di e segunda fase, Holanda tin un programa pa financia projectonan no-comercial mayor parti projectonan di indole social. Bao di e programa aki, por ehemplo, pueblo di Santa Cruz lo haya un school completamente nobo na Macuarima. Ta bao di e programa aki tambe e varios edificionan distrital di Wit Gele Kruis a worde financia.

FONDO EUROPEANO DI DESAROYO

Anja pasa Aruba a haya siete school nobo y cinco extension di schoolnan existente bao di e programa di e Comunidad Europeo. E schoolnan aki, y nan mueble, a requeri un donacion di casi 3½ milion florin. Actualmente ta bao construccion, cu fondos di e mes un fuente, e brug nobo over di Spaans

Lagoen y e seccion di caretera for di Spaans Lagoen te Pos Chikito. Mas den anja, nos ta spera cu por fin por ta asina leuw cu por cuminza cu construccion di e edificio nobo di vliegveld, na banda pa nord di e pista, cerca di Wayaca. No solamente e edificio nobo lo trece un alivio, ya cu esun bieuw ta demasiado chikito, pero e situacion di trafico tambe lo worde drecha considerablemente. Vliegveld en efecto lo ta dos minuut for di stad ora e edificio aki ta cla. E edificio aki lo costa mas cu 6½ milion florin.

Un ventaha grandi ta cu tur e fondonan di e Comunidad Europeo ta worde recibi como donacion.

Esfuerzonan Suplemental

Manera a worde bisa anteriormente, tanto e projectonan cu ta worde financia cu ayudo di Holanda, como esnan di e Comunidad Europeo, ta principalmente pa fortifica infra-structura di e lugar. Ora tur e provision y facilidadnan di infra-structura realiza, nan ta forma manera un fundeshi ariba cual mester sigui traha mas leuw. E infra-structura sol no ta suficiente; mester sigui construi ariba dje sino no vale la pena e inversion.

Pesey, e actual gobierno ta pone tanto enfasis ariba atraccion di empresanan nobo pa e isla. E empresanan aki lo mester bini pa haci uso di e facilidad di infra-structura, pa haci e ultimo probechoso na su turno.

Aruba cu su pobreza na materia prima, sin embargo ta un sitio perfecto pa turismo. No ta di stranja anto cu e gobierno actual ta concentra mayor esfuerzo ariba construccion di hotelnan pa acomoda e turistanan aki. Tambe pa trece facilidadnan cu por tene e turistanan ocupa mientras nan ta na Aruba, por ehemplo, golf course, convention hall, jachthaven, etc. Cu esfuerzonan di gobierno ta worde corona cu exito ta worde demonstra door di e hecho cu e anja aki Aruba lo haya casi 300 kamber di hotel mas acerca; esta 209 na Holiday Inn cu lo habri probablemente na September y 84 na Divi-Divi di cual un parti lo habri na Juli y un parti na November. Si e negociacionnan cu ta worde conduci actualmente clausura segun deseo, anto otro anja seguramente construccion lo cuminza ariba mas of menos 600 kamber nobo di hotel entre Eagle Beach y Palm Beach. E prestacion aki lo ta algo sin igual den desaroyo turistico di ningun isla di tamanjo comparable cu Aruba.

Mientras antes hopi hende tabata bao creencia cu azeta y turismo sol ta ofrece bon prospectonan pa Aruba, awor poco poco e idea ta gana terreno cu Aruba por atrae tambe industrianan liher, y hasta podiser algun pisa. Cu esaki na mente nos gobernantenan ta den combersacion cu varios industria, for di fabrica di verf te na fabrica di cos dushi. Tur esakinan ta yuda pa wanta nos economia; nan ta trece trabao y ganamento pa pueblo.

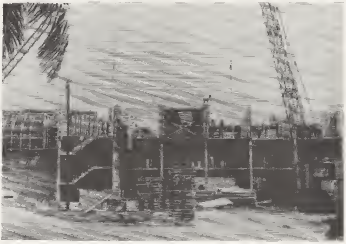
Halto ariba lista di e empresanan cu por trece e salbacion economico di Aruba ta un projecto inmenso, cual seguramente por worde realiza na bienestar di nos tur, contal cu por haya e propio comprendemento y cooperacion. Esaki ta e projecto di dry-dock pa duna servicio na trafico maritimo den e regionnan aki. Cu un solo golpe, nos por tin un industria den rango di importancia cu Lago. Y ta pueblo ta beneficia......

Interes pa Aruba di aden y di afor

Aruba su nomber ta ser cada vez menciona mas y mas den paisnan estranhero durante ultimo tempo. Projectonan di Gobierno pa lamta economia di nos Isla ta ser comenta masha favorablemente afo y asina nos ta mira cu interes pa Aruba ta creciendo, no solamente pasobra e projectonan en buska di un mayor progreso ta interesante riba nan mes, sino tambe pasobra nan ta ne mesun tempo, un prueba palpable di esfuerzonan dinamico cu ta ser hasi door di Gobierno di Aruba na bienestar general di henter e Isla.

Tur luna Aruba ta ser nombra den diferente corant of revista. Ora no ta ariba projectonan di industrializacion, (projecto di Disulfurizacion) ta riba Holiday Inn cu ya a cuminza su construccion caba of construccion di un campo di golf etc. cual muy pronto lo ser principia cu ne. Tur dia turistanan ta yega aki y maske ta pa poco rato, nan ta keda encanta cu e limpieza di nos cayanan di Oranjestad, cu e articulonan barata cu nan por cumpra y maske con hopi nan a tende di nos playanan, nan ta keda sinembargo sorprendi ora nan mira cu nan propio wowonan loke nan a tende cu ta bunita, pero loke nan nunca por a imagina nan mes asina mahestuoso.

Y directamente e mesun multitud grandi di turistanan aki cu anualmente ta bishita nos Isla ta forma un fuente grandi di propaganda pa Aruba. Y asina anto den estranheria e interes y prestigio di Aruba ta creciendo di un forma tremendo, cu hasta na cierto punto nos mester tene debido cuenta cune.



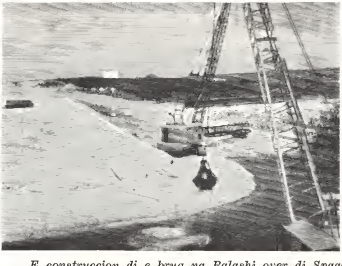
Holiday Inn of Aruba ta bayendo rapidamente den halto. Ne momentonan aki tin como 175 trahador den construccion di e Hotel aki.




Na Santa Rosa pariba di Hooiberg e centro di agricultura y cria lo ser estableci. Riba e grafico nos por mira e trabaonan cu ta tumando lugar den e construccion di e diferente edificionan y un otro parti, unda ya caba tin algun mata planta y tuberianan cu a cuminza ser instala.




En conneccion cu establecimiento di e fabrika di disulfurizacion, Lago su consumo di awa y electricidad lo aumenta considerablemente. Riba e grafico nos por mira e actual planta di Energia y Awa den operacion y riba e grafico na robez e lugar unda e extension di e planta aki lo ser construi.



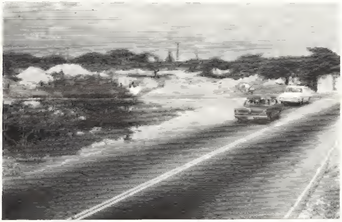

E construccion di e brug na Balashi over di Spaans Lagoen ta tumando forma. Pronto lo ser principia cu mandamento di e pilarnan na banda drechi riba e grafico den tera. E brug aki ta ser construi cu fondo di E.E.G. y tan pronto cu e termina lo e ta un contribucion enorme pa seguridad di nos trafico.



Na Pos Chikito tambe e trabaonan ta tumando forma. Aki un arboyon ta ser construi y a la vez e curva ta ser hasi mas recto pa mas seguridad di e trafico pisa entre Oranjestad y San Nicolas.



Riba e grafico nos por contempla e promer 40 kambernan di Dividivi Beach Hotel, cu ya caba ta den nan fase final. Aki tin como 80 trahador den construccion na trabao.



Na Mahuma e trabaonan ta cogiendo forma. Preparacion di e tereno ta tumando lugar pa construccion di un brug akinan. Esaki ta e curva conoci di ta masha peligroso.



Un vista di nos haaf unda bapornan grandi di turista ta traca. Cu apertura di e dos Hotelnan nobo e fluho di turismo lo aumenta hopi mas ainda.





Riba e dos graficonan aki nos por mira na banda robez unda e dry-dock eventualmente lo ser construi. Riba e otro grafico unda ta intencion di habri un otro boka pa e haaf di Barcadera. Den fondo nos por mira un cantidad di tankeronan den boka di haaf di San Nicolaas sperando riba nan turno.

Aumento di 63.15 pct. den anja 1968

Pa duna nos lektornan un bon idea di e aumento di turismo den e ultimo 8 anjanan, nos ta publica aki un grafico estadistica con e aumento aki a tuma lugar.

Si nos tuma bon nota di e aumento continuo di turismo na Aruba, anto nos por ripara con durante anja 1968 un aumento grandi di 63.15% a tuma lugar.

[–/–/–/–]

PRONOSTICO PA ANJA 1969

Segun un pronostico di Toeristen-bureau pa anja 1969, ta sigur cu e fluho di turismo lo continua e anja aki pa Aruba. Ta ser calcula cu e anja aki por lo menos 58.500 turista lo bishita nos Isla y cu no ta imposibel cu e cifra aki lo surpasa 60.000.

E cifra di 58.500 a ser calcula a base di e hecho cu Holiday Inn y Divi-divi Beach Hotel lo habri nan porta durante curso di e anja aki den luna di oktober, y tambe ariba e cifranan di anja pasa.

E aumento pronostica aki ta di mas of menos 12½%, y ta un pronosticacion minimo.

E aumento di 12½% of sea 6.500 turista aki ta nifica un averahe di aumento di mas of menos 550 turista pa luna mas cu anja pasa.

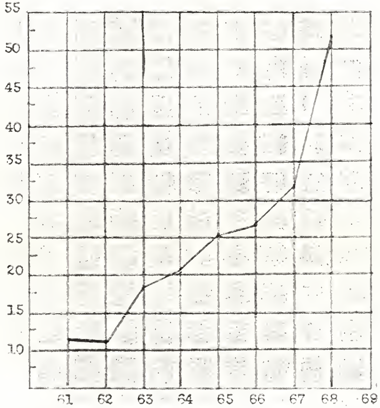
Y si nos tuma e cifranan di luna di januari 1969 na consideracion, anto nos ta ripara cu e averahe di e pronosticacion calcula pa luna ya a ser surpasa cu un diferencia di 1.843 turista; cu otro palabra un aumento den luna di januari 1969 di mas di 50% compara cu anja 1968. E averahe mensual pues di e pronostico pa 1969 ya a ser surpasa cu un cantidad di 1.293 turista den luna di januari 1969.

Y ta sigur cu e fluho aki lo continua den e anja aki y cu e cantidad di turista lo aumenta considerablemente. Ta cu hopi entusiasmo Pueblo di Aruba ta sperando ariba apertura di e dos Hotelnan nobo Holiday Inn of Aruba y Divi-divi Beach Hotel, pa asina por recibi e fluho di turistanan riba nos Isla cu brazanan habri.

Exactamente den cifras e diferencia aki ta cu e anja anterior: Anja 1967: 31.873 turista a bishita nos Isla y na anja 1968: 52.002 turista, esta un aumento di exactamente 20.129 turista mas cu na anja 1967.

Y cada un di e turistanan aki riba nan mes ta forma, manera nos a bisa caba, un fuente grandi di propaganda pa nos Isla di Aruba.

GRAFICA ESTADISTICA DI TURISMO NA ARUBA.



INDEX: 1000 X

Durante anja 1968 a tuma lugar un aumento tremendo di e cantidad di turista. Riba e grafico estadistica aki nos ta mira con e linja di aumento ta core.

Cambio den ambiente

Mientras cu e bishitanan hasi pa e turistanan cu ta bini aki ta resulta riba nan mes un propaganda incontrolable, pa e bon trato recibi; pa e beyeza di e Isla di Aruba y pa nos suave clima tropical of sea pa e mihor propaganda cu por tin, nos ta nota cu aki na Aruba mes tambe tin un cambio.... un cambio no visible unicamente den e boroto di bull-dozernan cu ta tumba cadushi of murayanan di beton bieuw pa implanta progreso, sino tambe un cambio den e ambiente mes cu nos ta respira.

Naturalmente cu, mei-mei di e optimismo y entusiasmo general, tin tambe algun hende of grupo menos optimista y menos entusiasta. Esey ta inevitable. Nunca tur miembro, tur habitante di un comunidad of poblacion por pensa exactamente mescos riba un of otro situacion. Pero loke si ta sigur, ta cu e confianza den nos futuro ta casi general of sea di mayoria di nos habitantenan.

Naturalmente cu esnan cu tin un opinion diferente riba nos situacion economico (turistica), actual y den futuro tin derecho, y es mas, tin e deber como ciudadano di expresa esey, pues mira y pisa un situacion for di diferente banda, ta e manera mas apropia y prudente pa saka un analisis obhetivo di e situacion ey.

Sinembargo critica den tal caso, ta unicamente eficaz; critica den tal caso tin unicamente un meta, si e ser hasi sano y constructivamente.

Y considerando e pronostico hasi pa e anja aki, y e ambiente general cu ta reina den nos Pueblo, nos tin ainda mas confianza den progreso y futuro di nos Isla. Dos Hotel lo habri nan porta e anja aki y cu esaki nos por ofrece turistanan mas acomodacion y tambe lo ta un contribucion na cumpli cu e necesidadnan pa promocion di turismo riba Aruba.

Aprobacion di construccion di school na Macuarima

Eilandsraad di Aruba a accepta e proposicion di Bestuurscollege pa vota credito disponible pa construccion di un school na Macuarima.

Un di e distritonan cu ta sinti hopi falta di lokalnan adecuado pa educacion escolar ta Santa Cruz.

Pa anjanan largo caba tin 6 lokal di urgencia, e.o. 4 den uso na St. Jozef-school y 2 lokal na Mariaschool cu ya a ser desaproba.

E situacion den e distrito di Santa Cruz ta di tal forma, cu prioridad mester ser duna pa yega na un solucion pa e problema aki den e distrito di Santa Cruz.

E caso aki a ser treci tambe en particular na atencion di Su Excellencia Ministro di Educacion di Hulanda, durante su bishita aki na Aruba.

Dos di e lokalnan di St. Jozefschool ta situa den e edificio di Club San Martin; un klaslokal den un cas di biba; y un klas lokal den e Club di Trappers, un orgnizacion di deporte di football.

E dos lokalnan di Mariaschool ta situa den dos lokal di e cas di convento di e Zusternan, cual edificio a ser construi na anja 1910.

Confronta cu e problema aki, Su Excellencia Vice Ministro presidente di Hulanda a ofrece, cu Hulanda lo financia e construccion y su amueblamiento.

E inversion den construccion di e school na Macuarima di 8 klas-lokal ta monta na e suma di f. 349.500,— y ta ser calcula pa como 350 a 400 discipulo.

E condicionnan cu cual e construccion aki ta tuma lugar, ta cu teritorio Insular di Aruba mester cubri di su mes 25% di e gastonan di construccion y mester finanza e exploitacion di e school aki, cual contribucion di Gobierno di Aruba ta monta anto na e suma di f. 87.375,— den construccion.

Ya desde 23 di december di anja 1968 un destaho publico a tuma lugar pa construccion di e school aki. Ta ser trata pa tuma e school-lokalnan aki den uso den e anja escolar 1969/1970. Pa e motibonan aki Bestuurscollege di Aruba a acerca Eilandsraad pa aproba credito y construccion di e school aki manera a ser splika.

Y cu esaki awor Santa Cruz a logra haya, despues di hopi anja lokal nan adecuado pa duna e hubentud di Santa Cruz educacion. Un vacio cu pa hopi anja largo tabata ser sinti den henter e Pueblo di Santa Cruz.

Projecto di extension di planta di awa aproba

Den e plan di Desaroyo di Aruba, lista di projecto pa finanza den e 2da fase door di yudanza di Hulanda, algun tempo pasa a ser PENSA pa extension di e planta di awa cu un Unidad di 6000 ton pa dia, pa reemplaza dos Unidad bieuw di 2000 ton.

Durante un estudio profundo a ser constata cu e pronostico NORMAL di e aumento di consumo di awa ta rekeri unicamente un unidad di 3000 ton pa dia.

A base di e pronosticacion aki a ser entrega cerca Gobierno Hulandes na principio di 1968 un peticion pa finanza extension di e planta di awa den cuadro di e 2da fase te cu un suma di f. 2.300.000,—

Sinembargo durante transcurso di tempo despues di a entrega e peticion aki riba menciona cerca Gobierno Hulandes, e projecto di Disulfurizacion di Lago a haya forma concreto.

Pues na fin di anja 1968 Lago a anuncia ehecucion di e projecto di Disulfurizacion.

A resulta awor cu Lago tin intencion di tuma pa su uso como 2.400.000 ton di awa pa anja pa su projecto, y cu e garantia di lo tuma pa su consumo e minimo di 1.800.000 ton pa anja. E consumo actual di Lago ta monta na mas of menos 1 mijon di ton pa anja. Y ta basa riba un pronosticacion sigur Bestuurscollege di Aruba ta acerca Eilandsraad pa un modificacion den e presupuesto, cual modificacion a ser accepta door di Eilandsraad di Aruba.

E inversion total pa henter e projecto aki ta suma na f. 4.900.000,—. Y ta pesey Gobierno di Aruba a acerca Gobierno Hulandes, mediante Gobierno Central, pa aproba un Unidad di 6000 ton envez di un Unidad di 3000 ton pa dia.

Y no solamente e consumo di awa pa Lago a ser aumenta, pero tambe Lago a aumenta su consumo di energia electrico. En vista di e urgencia tras di e plannan aki, Bestuurscollege di Aruba a bolbe tuma contacto cu Gobierno Hulandes, mediante Gobierno Central pa apura aprobacion di e plannan aki.

Bestuurscollege a pidi Eilandsraad autorizacion pa sigi traha riba e projecto aki pa complete y pa na su debido tempo sera contrato nan necesario pa cu esaki.

E proposicion di Bestuurscollege di Aruba a ser accepta durante e tenida publica di Eilandsraad dia 31 di januari 1969.